

## Dodatek č. 2

ke SMLOUVĚ

### O ZAJIŠTĚNÍ SPRÁVY, PROVOZU, ÚDRŽBY, OPRAV A OBNOVY VEŘEJNÉHO A SLAVNOSTNÍHO OSVĚTLENÍ A SVĚTELNÉHO SIGNALIZAČNÍHO ZAŘÍZENÍ NA SPRÁVNÍM ÚZEMÍ MĚSTA ČESKÝ TĚŠÍN

#### Město Český Těšín

Se sídlem: náměstí ČSA 1/1, 737 01 Český Těšín  
zastoupené: Ing. Vítem Slovácem, starostou  
ve věcech smluvních: Ing. Karína Benatzká, vedoucí odboru místního hospodářství  
ve věcech technických: Marcela Recmanová, vedoucí oddělení místního hospodářství  
Jarmila Smelíková, referent údržby zařízení města  
IČ: 00297437  
DIČ: CZ00297437  
Bankovní spojení: Komerční banka a.s. exp. Český Těšín  
Číslo účtu: 86-6000360257/0100  
(dále jen „Objednatel“ nebo „Město“) na straně jedné

#### ELTODO – CITELUM, s.r.o.

Se sídlem: Novodvorská 1010/14, 142 01 Praha 4  
zastoupené: Ing. Vítězslavem Chmelíkem, jednatelem  
IČ: 25751018  
DIČ: CZ25751018  
Bankovní spojení: UniCreditBank Czech Republic, a.s.  
Číslo účtu: 132311003/2700  
(dále jen „Poskytovatel“) na straně druhé

(Objednatel a Poskytovatel jsou dále společně uváděni jen jako „Smluvní strany“ nebo kterýkoliv z nich samostatně jen jako „Smluvní strana“)

v souladu s čl.15. odst. 3 „Smlouvy o zajištění správy, provozu, údržby, oprav a obnovy veřejného a slavnostního osvětlení a světelného signalizačního zařízení na správním území Města Český Těšín uzavřené dne 1.11.2010 se smluvní strany dohodly na změnách smlouvy, které sjednávají v tomto

dodatku č. 2

## 1. „Vymezení užitých zkratek“ se doplňuje o následující text :

**ASP** ..... architektonický světelný prvek bez vyměnitelného zdroje (např. LED), konstrukčně oddělený a určený k samostatné montáži

**SAO** ..... speciální architektonické osvětlení s vyměnitelným zdrojem, konstrukčně oddělené a určené k samostatné montáži

## 2. „Vysvětlení pojmů“ se mění následovně (dochází k podrobnější specifikaci pojmu „světelné místo“):

**Světelné místo** ..... každý, stavební prvek v osvětlovací soustavě (stožár, osvětlovací výložník, přívěs, architektonický světelný prvek bez vyměnitelného zdroje, speciální architektonické osvětlení s vyměnitelným zdrojem) vybavený jedním nebo více svítidly

## 3. V článku 4. „Cena“ se mění odst. 5 následovně:

5. Cena za rok plnění celkem resp. výše měsíčních plateb bude upravena dle níže uvedeného položkového ceníku též v případě nárůstu či poklesu světelných míst (ASP, SAO, ostatní) nebo počtu prvků SO, SSZ, zjištěné na základě provedené inventarizace dle čl. 8.3. Smlouvy nebo dohodnuté mezi stranami, a to s platností k následujícímu kalendářnímu měsíci dle následujícího položkového rozpočtu v cenách platných pro rok 2010. Cena elektrické energie bude upravována podle skutečně instalovaného příkonu.

Předpokladem pro změnu výše plateb je podepsání písemného dodatku, ve kterém bude uveden rozdíl v počtu a aktuální počet světelných míst resp. svítidel, změna roční ceny, aktuální výše měsíčních plateb a dofakturace ceny za uplynulé období. V případě změny počtu zařízení na základě nové výstavby bude k níže uvedeným cenám připočtena i část ceny za skutečnou spotřebu el. energie a paušálních poplatků dle technických údajů o příkonu nového zařízení a době jeho provozu. V případě těchto změn, kdy Město předává Poskytovateli nově vybudované zařízení do správy a provozu, bude vždy zároveň sepsán předávací protokol, a k úpravě ceny dojde automaticky na základě uvedeného předávacího protokolu. Soupis nově předaného zařízení spolu s kalkulací úpravy ceny je Poskytovatel povinen předložit Objednateli kvartálně (tzv. Kvartální hlášení) nejpozději do 7 dnů po skončení příslušného kvartálu. Změna roční ceny je platná od 1. dne následujícího kvartálu.

	Roční cena bez DPH	Cena připadající na měsíc bez DPH
SM – ASP	504 Kč	63 Kč
SM – SAO	756 Kč	42 Kč
SM – ostatní SM	2400 Kč	200 Kč
SO	6240 Kč	520 Kč
SSZ	1500 Kč	125 Kč

4. Článek 6 „Povinnosti Poskytovatele“ se doplňuje o odst. 11. s následujícím zněním:

11. U SM (především typu ASP nebo SAO), které předá Objednatel Poskytovateli, bude Poskytovatel evidovat veškeré záruční i pozáruční závady s využitím software (ISS) včetně evidence nákladů na jejich odstranění, a to i nákladů, které nebudou hrazeny z důvodu uplatnění záruky.

11.1. Paušální cena obsahuje následující činnosti:

- (a) správu zařízení (převzetí, evidence, inventarizace)
- (b) provádění revizí a preventivních prohlídek dle platných ČSN
- (c) pravidelnou kontrolu zařízení
- (d) výměnu vyhořelých zdrojů (u SAO)
- (e) čištění zařízení dle stanoveného HMG (2x ročně)
- (f) zajištění reklamací závad vzniklých v průběhu záruční doby
- (g) evidenci a zpracování návrhu na odstranění zjištěných a nahlášených poruch zařízení

11.2. Další ujednání vztahující se ke správě a údržbě zařízení ASP a SAO:

- (h) záruční doba poskytnutá třetí stranou Objednateli na celé předávané dílo včetně materiálu musí činit minimálně 24 měsíců ode dne převzetí zařízení do majetku Města.
- (i) u tohoto zařízení neplatí ustanovení Článku 6. odst. 4, mimo písm. (a)
- (j) v případě zjištěného nebo nahlášeného poškození nebo zcizení zařízení je Poskytovatel povinen provést opatření k zajištění bezpečnosti osob dle Článku 6. odst. 4, písm. (a), ohlásit tuto skutečnost Městu a do 7 dnů předložit Městu cenovou a termínovou nabídku na opravu poškozeného zařízení, a to formou položkového rozpočtu.
- (k) zařízení ASP a SAO se nezapočítává mezi nesvítící světelná místa ve smyslu článku 6 odst.3 Smlouvy.

v případě zjištěné nebo nahlášené poruchy zařízení po uplynutí záruční lhůty, je Poskytovatel povinen provést opatření k zajištění bezpečnosti osob dle Článku 6. odst. 4, písm. (a), ohlásit tuto skutečnost Městu a do 7 dnů předložit cenovou a termínovou nabídku na odstranění poruchy, a to formou položkového rozpočtu.

5. V souladu se zněním čl. 4 odst. 5, Poskytovatel do fakturuje Objednateli za období leden až listopad 2011 částku ve výši 119 091,19 Kč vč. DPH. Částka obsahuje cenu za přírůstky zařízení SM (typ SAO a ASP)) a v r. 2011 navýšení z titulu inflace a růstu ceny el. energie. Podrobný rozpis je uveden v Příloze 1-4 tohoto dodatku.

II.

1. Ostatní ujednání smlouvy zůstávají v platnosti beze změny.
2. Smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech, z nichž každá Smluvní strana obdrží po dvou výtiscích.

Místo: *Č. Těšín*

Místo:

Datum: *8.12.2011*

Datum :

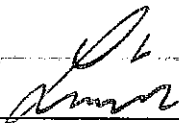
Za a jménem

Za a jménem

**Město Český Těšín**

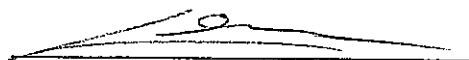
**ELTODO-CITELUM, s.r.o.**

MĚSTO ČESKÝ TĚŠÍN  
Městský úřad Český Těšín



Ing. Vít Slováček

starosta



Ing. Vítězslav Chmelík

jednatel společnosti

*4m*  
Schváleno usnesením 6  
Město Český Těšín  
Číslo: *780/11/RM*  
Datum: *7.12.2011*

*LN*

Příloha č. 1 dodatku č. 2 ke smlouvě  
O ZAJIŠTĚNÍ SPRÁVY, PROVOZU, ÚDRŽBY, OPRAV A OBNOV VEŘEJNÉHO A SLAVNOSTNÍHO OSVĚTLENÍ A SVĚTELNÉHO  
SIGNALIZAČNÍHO ZAŘÍZENÍ NA SPRÁVNÍM ÚZEMÍ MĚSTA ČESKÝ TĚŠÍN

Podrobný rozpis roční ceny dle dodatku smlouvy č.1 a 2

	ROK 2010				ROK 2011				
	Roční cena bez DPH	DPH ve výši 20%	Roční cena s DPH	Měsíční cena bez DPH (roční cena/12)	Roční cena bez DPH	DPH ve výši 20%	Roční cena s DPH	Měsíční cena bez DPH (roční cena/12)	
Cena za elektrickou energii	Celková cena za paušály - jističe	196 092	39 218	235 310	16 341	209 196	41 839	251 035	17 433
	Celková cena - za kWh	2 603 908	520 782	3 124 690	216 992	2 947 961	589 592	3 537 553	245 663
	<b>Celková cena za el. energii bez přírůstků</b>	<b>2 800 000</b>	<b>560 000</b>	<b>3 360 000</b>	<b>233 333</b>	<b>3 157 157</b>	<b>631 431</b>	<b>3 788 588</b>	<b>263 096</b>
	Cena el.energie SM - SAO a ASP	32 363,79	6 472,76	38 836,55	2 696,98	36 648,76	7 329,75	43 978,51	3 054,06
	<b>Celková cena za el. energii</b>	<b>2 832 363,79</b>	<b>566 472,76</b>	<b>3 398 836,55</b>	<b>236 030,32</b>	<b>3 193 805,76</b>	<b>638 761,15</b>	<b>3 832 566,91</b>	<b>266 150,48</b>
Cena za předmět plnění (zejm. správa, údržba a obnova bez elektrické energie)	Cena za předmět plnění (správa, údržba a obnova) - dle smlouvy	3 800 000	760 000	4 560 000	316 667	3 857 000	771 400	4 628 400	321 417
	Cena za přírůsteky roku 2010	102 840	20 568	123 408	8 570	104 383	20 877	125 259	8 699
	Cena za přírůsteky SM - SAO a ASP	70 560	14 112	84 672	5 880	71 618	14 324	85 942	5 968
	<b>Celková cena za předmět plnění (správa, údržba a obnova) - dle smlouvy a dodatků</b>	<b>3 973 400,00</b>	<b>794 680,00</b>	<b>4 768 080,00</b>	<b>331 116,67</b>	<b>4 033 001,00</b>	<b>806 600,20</b>	<b>4 839 601,20</b>	<b>336 083,42</b>
<b>Cena za rok plnění celkem</b>	<b>6 805 763,79</b>	<b>1 361 152,76</b>	<b>8 166 916,55</b>	<b>567 146,98</b>	<b>7 226 806,76</b>	<b>1 445 361,35</b>	<b>8 672 168,11</b>	<b>602 233,90</b>	

Částka k dofakturaci dle čl.IV odst.5 Smlouvy pro zařízení dle Dodatku č.2 :

za leden až listopad 2011

119 091,19 Kč vč. DPH

Příloha č. 2 dodatku č. 2 ke smlouvě  
O ZAJIŠTĚNÍ SPRÁVY, PROVOZU, ÚDRŽBY, OPRAV A OBNOVY VEŘEJNÉHO A SLAVNOSTNÍHO OSVĚTLENÍ A SVĚTELNÉHO  
SIGNALIZAČNÍHO ZAŘÍZENÍ NA SPRÁVNÍM ÚZEMÍ MĚSTA ČESKÝ TĚŠÍN

**Podrobný rozpis roční ceny zařízení ASP a SAO**

	ROK 2010				ROK 2011				
	Roční cena bez DPH	DPH ve výši 20%	Roční cena s DPH	Měsíční cena bez DPH (roční cena/12)	Roční cena bez DPH	DPH ve výši 20%	Roční cena s DPH	Měsíční cena bez DPH (roční cena/12)	
Cena za elektrickou energii	Celková cena za paušály - jističe	0	0	0	0	0	0	0	
	Celková cena - za kWh	0	0	0	0	0	0	0	
Cena za elektrickou energii	Celková cena za el. energii bez přírůstků	0	0	0	0	0	0	0	
	Cena za přírůstky - el. energie	32 363,79 *	6 472,76	38 836,55	2 696,98	36 648,76	7 329,75	43 978,51	3 054,06
Cena za předmet plnění (zejm. správa, údržba a obnova bez elektrické energie)	Celková cena za el. energii	32 363,79	6 472,76	38 836,55	2 696,98	36 648,76	7 329,75	43 978,51	3 054,06
	Cena za předmet plnění (správa, údržba a obnova) - dle smlouvy	0	0	0	0	0	0	0	0
Cena za předmet plnění (zejm. správa, údržba a obnova bez elektrické energie)	Cena za přírůstky - paušál	70 560,00 *	14 112,00	84 672,00	5 880,00	71 618,40	14 323,68	85 942,08	5 968,20
	Celková cena za předmet plnění (správa, údržba a obnova) - dle smlouvy	70 560,00	14 112,00	84 672,00	5 880,00	71 618,40	14 323,68	85 942,08	5 968,20
<b>Cena za rok plnění celkem</b>	<b>102 923,79</b>	<b>20 584,76</b>	<b>123 508,55</b>	<b>8 576,98</b>	<b>108 267,16</b>	<b>21 653,43</b>	<b>129 920,59</b>	<b>9 022,26</b>	

\* / podrobný rozpis viz. Příloha č. 3

### Přirádky zařízení SAO a ASP - rok 2010 - pouze paušál

		stav při převzetí	přirádky	stav k 31.12.2010	jednotková cena	roční cena za přirádky 2010
SAO	arch.světelný prvek	0	48	48	7565	36 649 Kč
ASP	arch.světelný prvek bez vym. zdroje	0	68	68	504	34 272 Kč

Celková cena za paušál - přirádky roku 2010 pro typy zařízení SM-SAO a ASP bez DPH **70 560 Kč**

### Přirádky zařízení SAO a ASP - rok 2010 - pouze el. energie

		stav při převzetí	přirádky	stav k 31.12.2010	sazba 1kW	provozní doba	přirádek příkonu zařízení v kW	roční cena za přirádky 2010
SAO	arch.světelný prvek	0	48	48	1,700	4 015	3,99	27 258,32 Kč
ASP	arch.světelný prvek bez vym. zdroje	0	68	68	1,700	4 015	0,75	5 105,47 Kč

\*/ podrobný rozpis viz. Příloha č. 4

bez DPH **32 363,79 Kč**

Celková cena za el. energii - přirádky roku 2010 pro typy zařízení SM-SAO a ASP

Celková cena - přirádky roku 2010 pro typy zařízení SM-SAO a ASP

bez DPH **102 923,79 Kč**

**Přehled druhů a příkonů svítidel SAO a ASP v Českém Těšíně zařazených mezi  
přírůstky k 31.12.2010**

<i>Umístění</i>	<i>druh</i>	<i>výkon</i>	<i>příkon /W/</i>	<i>počet kusů</i>	<i>typ prvku</i>
Most Družby - pilíř	výbojový	50 W	64	4	SAO
Těšínské divadlo – lavičky	výbojový	50 W	58	8	SAO
Masarykovy sady – stožár	výbojový	100 W	114	14	SAO
Masarykovy sady – halogeny	výbojový	75 W	83	6	SAO
Masarykovy sady – zemní sv.	výbojový	70 W	78	14	SAO
Masarykovy sady – tabule	výbojový	40 W	44	2	SAO
<b>Celkem SAO</b>			<b>83,2</b>	<b>48</b>	
Most Družby - zábradlí	LED	10 W	11	66	ASP
Most Družby - chodník	LED	10 W	11	2	ASP
<b>Celkem ASP</b>			<b>11</b>	<b>68</b>	